

Resume dated 18 April 2007

Last name	Ahuluheluw	
First name	Mart(ha)	
Address	Emmastraat 24 (NL-6828 HG) in Arnhem	
Telephone number	+31 26 351 39 98	
Fax number	+31 26 844 07 69	
Mobile	+31 6 418 758 23	
E-mail	martranslations@gmail.com	
Date of birth	18 February 1971	
Place of birth	Nijmegen	
Nationality	Dutch	
Civil state	Single	

Work experience

In translation

From 1996 to 2000 I did following translations for friends and free of charge:

- various kinds of letters (1996: private individual; NL<>EN);
- text for institute paper (1996: Wemos; EN>NL);
- manual for scanning equipment (1997: Stan Europe; ES>NL);
- family tree (2000: private individual; EN>NL);
- assessment report (2000: private individual; EN>NL).

In June 2001 I officially started as a freelance translator. I have been doing translation and revision assignments for following companies:

- Novartis Pharma in Arnhem (June 2001-present): [NL<>EN] SmPCs; trial correspondence, including lab results, post-mortem reports, informed consents, etc.; legal medical correspondence; marketing material (including website);
- CTB ICT B.V. in Ede (January 2002-present): [NL<>EN] software application manual, web-based help texts, marketing material;
- 4PS in Veenendaal (July 2002): [EN>NL] software application manual;
- Rijssenbeek Advocaten, a law firm in Arnhem (July 2002-present): [NL<>EN] legal correspondence;
- Cap Gemini Ernst & Young Nederland B.V. in Utrecht (September 2002-present): [NL>EN] legal agreements;
- Stoas in Wageningen (September 2002): [EN>NL] management guide;
- Superunie in Beesd (April 2003): [NL<>EN] general correspondence;
- Slootweg Vertalingen (June 2003-June 2005): [EN>NL] patient/ investigator's instruction manual, medical questionnaires, medical reference book;
- Cabessa Translations (March 2004): [EN>NL] tv manual;
- TEK International (May 2004): [EN>NL] medical equipment manual;
- Softitler (May 2004-present): [EN>NL] subtitling series and movies;
- Language Networks (June 2004-present): [EN>NL] various agreements;
- OTV Organisatieontwikkeling (August 2004-present): [EN] revision/translation of various reports and business correspondence;
- Snelvertaler (October 2004-present): [EN>NL] medical devices;
- Quintiles (October 2004-February 2005): [EN>NL] medical devices;
- Lean Management Instituut (September 2005-present): [EN>NL] management bood;
- Globalization Group (August 2006-present): [EN>NL] medical devices.

Education

1983 – 1988

Van Lingen College in
Arnhem

HAVO – Higher General Secondary Education

Diploma: 13 June 1988

Subjects chosen:

Dutch, English, French, German, Mathematics, Economics

1988 – 1989

School for tourist
information in Hengelo
(NL)

Diploma: 2 September 1989

Diploma Competence Travel Agency Business (SEPR): 21 April 1989

Training (1989):

Travel agency Poutsma in Paterswolde (NL)

1990 - 1996

Polytechnic University for
Translators and
Interpreters in Maastricht
(NL)

Mother tongue: Dutch

First foreign language: Spanish

Second foreign language: English

Specialty: medical field

Bachelor's degree: 15 July 1996

Training (1995):

- part time student at the University of Valladolid (E)
- part time co-worker at the Office for International Relations of the University of Valladolid

Extracurricular (1994 – 1996):

- secretary of the Commission for Student's Affairs
- co-founder of the Student's Council at the Faculty
- member advisory board to the Faculty
- member selection committee for the appointment of a principal for the Faculty

1996 – 1999

Catholic University of
Nijmegen (NL)
Faculty of Arts –
International Business
Communication Spanish

Training (1998 – 1999):

Internal communication audit for law firm Nysingh Advocaten in Arnhem
(NL)

Master's degree: 11 March 1999

Extracurricular:

- Alpha informatics
- Course SPSS 6.1.3 for Windows

Additional skills

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Windows 95/98/ME/XP • DOS • LotusNotes • Office97/2000/XP • StarOffice/ OpenOffice • SPSS 8.0 • Frontpage 2000 • Dreamweaver | <ul style="list-style-type: none"> • Flash • Cool 3D • Paint Shop Pro • PhotoShop • QuarkExpress • Apple MacIntosh • WordFast • Powerpoint |
|---|--|